

Ensemble pédagogique : « Bienvenue en Europe »

Mode d'emploi

Support : clips télévisuels « Bienvenue en Europe »

Ensemble de cinquante cartes postales présentées par les messagers francophones des dix nouveaux pays entrant dans l'UE le 1^{er} mai 2004 : Anna de Chypre, Katarina d'Estonie, Lóra de Hongrie, Laura de Lettonie, Gabija de Lituanie, Elisabeth de Malte, Katia de Pologne, Markéta de République tchèque, Jaro de Slovaquie, Matej de Slovénie.

- **Ces clips ont été tournés** à l'initiative du Gouvernement français et dans le but de sensibiliser l'opinion publique à l'élargissement de l'UE.
- **Ces cartes postales audiovisuelles** ne sont ni des clichés touristiques ni des descriptifs institutionnels, mais de courts aperçus de la vie quotidienne, ancrés entre tradition et innovation, dans les grands débats de société : la participation des citoyens à la vie publique (engagement, prévention, utilisation des technologies et des médias), la protection de l'environnement et du patrimoine, les pratiques culturelles (sports, musiques, cinéma, arts, gastronomie), ce qui permet de les regrouper en dix thèmes dont l'ordre est indifférent.
- **Les ensembles thématiques** servent de supports pour travailler le français comme vecteur de communication linguistique et de connaissance interculturelle entre les locuteurs francophones dans le monde et ces dix nouveaux pays de l'Union.

Objectifs des fiches pédagogiques

Chaque ensemble thématique peut être étudié par des apprenants de français langue étrangère avec trois objectifs étroitement liés : interculturels, communicatifs et linguistiques (voir *tableau récapitulatif des thèmes et des objectifs*).

- **Des objectifs (inter)-culturels** pour découvrir les ressources naturelles, artistiques, et les valeurs que nous apportent ces pays en entrant dans l'Union, mais surtout les pratiques et les réflexions suggérées. Ces cartes postales sont autant d'images et de documents déclencheurs pour connaître des faits culturels, lancer des débats interculturels (cf. rubrique « Activités ») et développer des recherches (cf. rubrique « En savoir + »), dans le but de faire dialoguer les cultures, respecter la diversité culturelle et construire une Europe multiculturelle.
- **Des objectifs communicatifs** pour améliorer la capacité des apprenants à comprendre et à s'exprimer en français sur des sujets variés : les activités proposées sont toujours décrites en termes de compétences à acquérir (CO, compréhension orale - CE, compréhension écrite - EO, expression orale - EE, expression écrite - IO, interaction orale - CL, compétence linguistique).
Elles mentionnent les niveaux conseillés (é : élémentaire ou A2 - i : intermédiaire ou B1 - a : avancé ou B2, ces niveaux se référant naturellement au Cadre européen commun du Conseil de l'Europe).

- **Des objectifs linguistiques pour donner aux apprenants les moyens de comprendre et de s'exprimer** : inventaires lexicaux des thèmes abordés (parler de musique, de mode, de prévention sociale, de technologies, ...), rappels des outils grammaticaux pour exprimer des notions (les articulateurs logiques pour verbaliser la cause, la conséquence et le but, les adjectifs et les adverbes pour dire la quantité, ...), des intentions (expressions pour apprécier, pour mettre en valeur, ...), des formes de discours (décrire un monument ou un site, un fonctionnement, raconter une transformation, faire un portrait, ...).
Chaque fiche est prévue pour une durée de une à deux séances de 1 h 30 à 2 heures.

Composition des fiches et outils du site « Bienvenue en Europe »

1. Parcours méthodologique de la Fiche Enseignant

- La fiche enseignant présente **le contenu** du support audiovisuel et **les objectifs** visés.
- La rubrique « **Activités** » a été conçue pour une situation de classe composée de grands adolescents ou d'adultes. Elle propose un parcours pédagogique basée sur une progression de tâches dont les consignes sont explicitées pour l'enseignant avec des pistes de correction :
 - **se préparer** (une ou deux activités) : mise en commun des connaissances langagières et culturelles de la classe à partir de ce qui est connu ou des images, anticipation des caractéristiques linguistiques pour que la réception du document audiovisuel soit plus aisée ;
 - **comprendre** de manière générale et détaillée les documents (une ou deux activités) : situation culturelle d'énonciation, composantes contextuelles de l'énoncé, idées principales, données secondaires, approche de faits linguistiques marquants pour un ou plusieurs clips ;
 - **observer** (une à deux activités) : repérage, conceptualisation et éventuellement réemploi guidé des moyens d'expression significatifs (lexique, faits grammaticaux ou discursifs) ;
 - **s'exprimer** (une à deux activités) : à partir des modèles étudiés et du vécu, dans un débat d'idées ou encore dans le cadre d'un projet pédagogique de communication interculturelle.
- La rubrique « **En savoir +** » renvoie à des recherches possibles pour aller plus loin dans l'exploitation des thèmes.

2. Démarche pédagogique et outils complémentaires

Les activités ont été élaborées dans le but de fournir aux apprenants des tâches motivantes et variées, de les placer en situation authentique de réflexion interculturelle et d'autonomiser l'apprenant individuel ou le groupe d'apprenants (animation et conduite de la classe).

Des renvois vers des sites Internet et notamment vers le site Internet de TV5 sont mentionnés (dictionnaires et grammaires en ligne, ressources de la Noosphère, sujets vidéo dans certaines activités et dans la rubrique "En savoir +").

L'enseignant peut naturellement choisir les activités qui l'intéressent afin de reconstruire son propre parcours et de définir un projet pédagogique différent en fonction de sa classe.

Il dispose de toutes les **Transcriptions** des colonnes sonores des documents.

Il peut recourir à tout moment aux **Fiches documentaires** des pays concernés.

Il peut utiliser les **Fiches Apprenant**, prêtes à dupliquer, pour constituer le support des cours : contenu et objectifs, activités, rubrique « En savoir + » pour effectuer des recherches individuelles ou par groupes chez lui, dans le centre de ressources ou la salle multimédia de son établissement. Ces **Fiches Apprenant** peuvent également s'utiliser en autoformation, le professeur ou tuteur apportant les corrections aux activités ouvertes.

Suggestions transversales d'exploitation

1. « Chez nous »

- Situer géographiquement les pays et leurs capitales : aller voir les clips des 10 pays dans la partie consacrée aux fiches documentaires du site « Un jour en Europe » où les images évoquent les cultures de ces pays : <http://www.TV5.org/europe>
- Situer linguistiquement ces pays (langues slaves : Pologne, République tchèque, Slovaquie, Slovénie - langue finno-ougrienne, comme le finlandais : Hongrie et Estonie - langues Baltes : Lituanie et Lettonie - Chypre : langue grecque - Malte : maltais et anglais).
- Repérer les salutations dans ces 10 langues : Bonjour, Salut, Au revoir, Bienvenue, C'est moi (dans certaines langues la traduction de Salut est différente selon qu'une femme ou qu'un homme la prononce) : aller voir et écouter sur certains sites la prononciation de ces mots.

Cf le site : <http://freelang.com/traduction/toutes/bonjour.html>

2. Utilisation des ressources du site TV5 : <http://www.TV5.org>

- Rubrique langue française et ses liens vers des sites (cf. grammaire interactive)
- Dictionnaires multifonctions
- Ressources (Noosphère), notamment sur le cinéma et les musiques
- Grille des programmes pour utiliser des émissions ayant un lien avec les thèmes des clips

3. Utilisation du site créé par le gouvernement français pour sensibiliser à l'Union européenne : <http://www.europe.gouv.fr>

Conception de l'ensemble pédagogique « Bienvenue en Europe »

Responsable du projet : Michel Lefranc, directeur de l'Alliance Française de Bruxelles-Europe / Centre européen de langue française et délégué général pour les Alliances françaises de Belgique.

Coordination du projet : Françoise Tauzer-Sabatelli, attachée de coopération pour le français au Service de coopération et d'action culturelle de l'Ambassade de France en

Belgique, avec la collaboration de Béatrice Giret, stagiaire du Master « Formation aux métiers des langues » des universités d'Angers et du Mans.

Rédaction des fiches : équipe pédagogique de l'Alliance Française de Bruxelles-Europe, Jacqueline Grévisse, Florence Louis et Peggy Macquet, conseillères pédagogiques, Marie-Rose Luaces, Aude Lafait et Isabelle Maquet, enseignantes et conceptrices de matériel.